



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## **INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"**

**Nivel:** Terciario

**Carrera:** Profesorado en Francés

**Trayecto / ejes:** Disciplinar.

**Instancia curricular:** Lengua francesa II

**Cursada:** Anual

**Carga horaria:** 6 horas semanales

**Profesor/a:** Conradina Caneiro Fernández

**Año:** Segundo

### **Objetivos / Propósitos.**

Perfeccionar las competencias lingüísticas de los estudiantes trabajando C.O, E.O, C.E y E.E.desarrollándolas al máximo con una práctica y una participación constantes apoyándose en los aportes de las otras disciplinas.

Desarrollar su autonomía de aprendizaje, su capacidad de auto y hétero-corrección.

Iniciarlos en las características distintivas de algunos géneros discursivos.

Sensibilizarlos para que puedan relacionar la lengua y la cultura y entrenarlos en la práctica de lo intercultural.

Familiarizarlos con los diferentes registros de lengua

Despertar en los estudiantes la emoción estética gracias a la presentación de textos literarios y no literarios

### **Contenidos / Unidades temáticas:**

#### *UNIDAD N° 1*

Vocabulario : La francofonía

El indicativo y el subjuntivo

Canción : La langue de chez nous par Yves Duteil.

Documento sonoro : Le français, pour quoi faire ?

La frase compleja : Las subordinadas circunstanciales de causa, de consecuencia y de finalidad

El texto informativo

El resumen. La reducción. Las macro-reglas

Le compte rendu

Evaluación : Travail pratique sur table « Le français et moi »

Práctica : Análisis y producción de textos informativos

Resúmenes de artículos sobre la francofonía

Bibliografía : M. Ruquet. J. I. Quoy-Bodin. Raisonner à la française. Coll. Comment dire ?

Clé International. Nov. 1991

Adam, Jean Michel : Les textes, types et prototypes, Nathan, 1992, Chapitres 2 et 3, pp 46-104

Combettes, Bernard et Tomassone, Roberte : Le texte informatif, De Boeck, 1988

Contentin-Rey : Le résumé. Clé International. 1992

#### *UNIDAD N° 2*

Vocabulario : El recuerdo. La memoria El sueño. El olvido. La autobiografía

Canción : J'attendais... par Céline Dion

Relatos de anécdotas, recuerdos y sueños

Los tiempos del pasado

El subjuntivo

La frase compleja : Las subordinadas circunstanciales de tiempo

El texto narrativo

Evaluación oral : Contar una historia en pasado.

Evaluación escrita : Autobiografía. Diario íntimo. Diario libre.

Práctica : Análisis y producción de textos narrativos

Bibliografía : Ch. Abbadie, B. Chovelon, M. H. Morsel : L'expression française écrite et orale, Pug., flem, 1994

Adam, Jean Michel : Le texte narratif, Nathan, 1987

#### *UNIDAD N° 3*

Vocabulario : El retrato físico y psicológico. La caricatura

Canciones : Le métèque et Je suis un autre par Georges Moustaki

Lectura de retratos de personajes de novelas y cuentos. El retrato en la literatura.

La frase compleja : Las subordinadas circunstanciales de comparación

El texto descriptivo

Las preposiciones

Evaluación oral : Descripción del rostro de un personaje célebre

Evaluación escrita : Retrato físico y psicológico de un personaje de La peste de Albert Camus

Práctica : Análisis y producción de textos descriptivos

Bibliografía : Adam, J. M. et Petitjean A. : Le texte descriptif, Nathan, 1989

#### *UNIDAD N° 4*

Vocabulario : La moda. Historia. La moda de antaño y de nuestros días.

Vocabulario específico. Trabajo de búsqueda de material sobre la moda en los diferentes manuales

Confección de un dossier sobre la moda

El texto descriptivo

Las conjunciones que expresan la condición y la hipótesis.

La comparación

El condicional presente y pasado

Evaluación oral : T.P. sur table. Descripción de la ropa de una mannequin . « Décryptage » de un documento sonoro

Evaluación escrita : Retrato físico y psicológico a partir de una foto. Aplicación del vocabulario del « dossier » sobre la moda

Práctica : Análisis y producción de textos descriptivos

Bibliografía : Olbak, H. : Les mouvements de mode expliqués aux parents. Ed. Robert Lafont. Paris 1984

#### *UNIDAD N° 5*

Vocabulario : Les loisirs. Le cinéma. Le théâtre. Les vacances. Le tourisme

Vocabulario específico. Trabajo lexical sobre « L'agence de voyages » de E. Ionesco.

Confección de un dossier sobre el tema « Les loisirs »

Documento sonoro : Interview al responsable del turismo en Francia

Lingüística : El texto narrativo e informativo. Subjetivemas

Las proposiciones subordinadas que expresan oposición y concesión

La correspondencia administrativa

Evaluación oral : Relato de un viaje

Evaluación escrita : « Le voyage dont j'ai envie ». « Mon loisir préféré »

Práctica : Análisis y producción de textos narrativos y descriptivos

Bibliografía : C. Descotes-Genon, R. Rolle-Harold, E. Szilagyí : La voyageur. Pratique du français du tourisme

#### UNIDAD N° 6

Vocabulario : La vie des jeunes français dans différentes villes : leurs habitudes.

Vocabulario específico. Trabajo lexical sobre diferentes diálogos de la méthode Forum

Documentos sonoros : Documents auténticos de Edito

Lingüística : El texto dialógico. Características de la lengua familiar. Niveaux de langue.

Revisión de los tiempos del pasado. Diferencia entre el passé composé y el passé simple y la oposición de estos tiempos con el imparfait.

Diferentes proposiciones subordinadas circunstanciales

Evaluación oral : Preparación oral de canchales utilizando las nociones aprendidas sobre el texto dialógico.

Evaluación escrita : Creación de textos dialógicos.

Práctica : Análisis y producción de textos dialógicos.

Bibliografía : Jean Bouzet : Grammaire espagnole. Éditions Belin. Poitiers, 1980

Marie-José Reichler-Béguelin Monique Denervaud et Janine Jespersen : Écrire en français. Delachaux et Niestlé.

#### **Modalidad de trabajo:**

Reflexión metalingüística dentro del espacio creado en la asignatura para aprender a enseñarla.

Comentarios e interpretaciones sobre las novelas «L'Africain» de Le Clézio y «Les belles images» de Beauvoir.

Trabajos lexicales a partir de letras de canciones, de películas, de poesías, de cuentos, de novelas, de piezas de teatro y de artículos de diarios y revistas

Escucha de grabaciones. Toma de notas.

Comentarios sobre libros obligatorios y facultativos.

Exposiciones sobre temas de actualidad con participación de la clase.

Debates seguidos organizados a partir de exposiciones alrededor de diferentes temas tales como el amor, la profesión, la profesión de profesor, la libertad...

Producciones orales y escritas a partir de los temas (Debates, redacciones, resúmenes, reducciones, ampliaciones, desarrollos)

Creación de enunciados orales o escritos a partir de una situación dada.

Juegos de roles

Trabajos de sociolingüística e intercultural en documentos auténticos diversos escritos y sonoros.

Relato oral y escrito de recuerdos y de sueños.

Creación de situaciones a partir de expresiones y locuciones francesas.

Escucha de letras de canciones y de trozos de películas.

Trabajos de producción escrita a partir del trabajo de dictado de textos, a partir de grabaciones de canciones y documentos auténticos.

Ejercicios de creatividad a partir de tiras cómicas.

Diferentes tipos de ejercicios para fijar las estructuras y el léxico, los pronombres, las preposiciones, los articuladores, el empleo de los tiempos verbales, el estilo indirecto, las proposiciones subordinadas de causa, consecuencia, finalidad, tiempo y comparación.

Confección y clasificación de fichas de corrección.

Ejercicios de cambio de registro de lengua

Trabajos de reflexión sobre la producción oral y escrita, individuales y colectivos.

Ejercicios de escritura

Dictados

Ejercicios de análisis de errores : « À la recherche des perles noires » Reflexión colectiva acerca de errores cometidos, análisis de los mismos y puesta en fichas

**Trabajos prácticos:** Detallados en Unidades.

**Régimen de aprobación de la materia:** Sin examen final.

75% de asistencia a clases

Aprobación de trabajos prácticos propuestos

Aprobación de parciales ( dos como mínimo y tres como máximo ) o sus respectivos recuperatorios con una nota mínima de 6 (seis) puntos.

Si el alumno no reuniera las condiciones para promocionar la materia sin examen final deberá cumplir los siguientes requisitos:

60% de asistencia a clases

Aprobación de los trabajos prácticos propuestos

Examen final en los turnos respectivos con una nota mínima de 4 (cuatro) puntos

### **Régimen para el alumno libre:**

En caso de ser necesario, el alumno que opte por rendir en condición de libre se comunicará con el profesor de la cátedra en la que se inscriba con quien establecerá los requisitos para su evaluación de acuerdo con lo que se establece en este Reglamento. (Artículo 7 del Reglamento del alumno libre)

Los exámenes libres serán indefectiblemente escritos y orales y se rendirán frente a tribunal de profesores. El examen abarcará el programa completo del curso con la bibliografía indicada. El examen escrito es eliminatorio y quedará archivado. La nota mínima del escrito y del oral es 4 (cuatro) puntos, respectivamente

**Bibliografía específica:** Detallada en las diferentes unidades temáticas.

**Bibliografía general:** ABBADIE C. et autres : L'expression française écrite et orale. FLEM 1992

ABRY D., CHALARON M. L. : À propos de...niveau intermédiaire. Grenoble FLEM 1992

ARENILLA –BEROS, A. : Améliorez votre style I et II . Coll. Profil Hatier, Paris 1979/1983

BESSON R. : La pratique de l'expression française orale et écrite. Paris. 1980

BESSON R. : Guide pratique de rédaction. Paris . Casteilla 1984

BESSON R. : Guide pratique de la communication écrite Paris. Casteilla 1987

BORE, CH.-CARPENTIER, L-COLLET, P. :Lettres vives 4 . Hachette. Paris 1992

BOY M . : Formes structurales de français. Paris. Hachette/Larousse 1975

CADIOT-CUEILLERON J. et autres : Grammaire, cours de Civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices-Niveau supérieur I et II. Coll. Exercons-nous. Paris. Hachette. FLE. 1992

COMBETTES, : De la phrase au texte ; Classe de 3ème. Coll. Vers la maîtrise de la langue. Delagrave. 1980

COURTILLON, J.-Argaud, M. : Archipel 3. Cours Crédif –DIDIER. Paris 1987

CHAMBERLAIN A.-STEELE R. : Guide pratique de la communication. Paris . Didier 1985

DEMARLY , A. :500 fautes de français à éviter. Profil Formation. Hatier. Paris 1983

DESALMAND, P. et TORT, P. : Du plan à la dissertation. Paris. Hatier 1977

DESCOTES-GENON CH. et autres : L'exercisier. L'expression française pour le niveau intermédiaire. Grenoble. FLEM 1993

DELATOUR Y. : 350 exercices de grammaire. Paris. Hachette 1987

GALISSON R. : Apprentissage systématique du vocabulaire, LEM. Paris. Hachette 1978

GALISSON R. : Les expressions imagées. Clé International. Paris 111984

GERAY, CH. : Le compte rendu de lecture. Coll. Profil Formation. Hatier. Paris 1977

GIRARDET, Jacky. : Panorama 4. Méthode de français. CLÉ International, 1998

GIRARDET, Jacky et FRÉROT, Jean Louis : Panorama 3. Méthode de français. CLÉ International, 1998  
 GODIVEAU R. : 1000 difficultés courantes du français parlé. Duculot. Paris Gembloux 1986  
 LE GOFFIC P. –COMBE Mc. BRIDE : Les constructions fondamentales du français. Paris Hachette 1985  
 LE NOUVEAU BESCHERELLE. 2.L'Art de l'orthographe. Les homonymes. Les mots difficiles. HATIER 1980  
 MERLE, P. : Le blues de l'argot. Point virgule. Ed. du Seuil. Paris 1990  
 NIQUET, G. : Structurer sa pensée, structurer sa phrase. Paris, Hachette 1978  
 Écrire avec logique et clarté. Coll. Profil Formation. Hatier. Paris 11983  
 Pratique du vocabulaire. Paris. Hatier 1988  
 Du paragraphe à l'essai. Coll. Profil Formation. Hatier. Paris 1988  
 OLBAK., H. : Les mouvements de mode expliqués aux parents. Ed. Robert Lafont. Paris 1984  
 RUQUET, M.-QUOY-BODIN, J-L. : Comment dire ? Raisonner à la française. CLÉ International. Paris 1988  
 SABBAH H. : Le résumé 2. Perfectionnement. Coll. Les méthodiques. Bac Français. Paris Hatier 1991  
 SALINS G.- DUPRÉ-LATOURE S. : Exercices de grammaire- Perfectionnement. Paris. Hatier. 1988  
 STEELE R. – ZEMIRO J. : Révisions 3 – 350 exercices Niveau avancé. Coll. Exerçons-nous. Paris. Hachette 1993  
 VANNIER, A-. : La clarté française . Paris. Fernand Nathan.. Éditeur.  
 VERDELHAN M. : Textes français niveau 2 . CLÉ International 1977  
 VIAL- Humbert : Bien rédiger. Guide Bordas  
 VIGNER G. : Écrire et convaincre. Paris. Hachette 197  
 LA MACHINE À ÉCRITURE 1. 1,2 et 3. Paris. CLÉ International 1985  
 PERSPECTIVES. Cours de perfectionnement. Hachette FLE. Paris 1991

## REVISTAS

PETITJEAN, A. (directeur de la publication) : Pratiques n° 72-déc. 91  
 Pratiques n° 78 –juin 93.  
 Revistas y diarios francófonos

## DICCIONARIOS

BENAC : Dictionnaire de synonymes. Paris. Hachette 1977  
 BERNET- RÉSEAU : Dictionnaire du français parlé. Point virgule. Ed. du Seuil. Paris 1987  
 BERTRAND : Dictionnaire des faux frères  
 CARADEC F. :N'ayons pas peur des mots. Dictionnaire du français argotique et populaire. Coll. Le souffle des mots. Paris. Larousse 1988  
 DUBOIS- LAGANE :Dictionnaire du français contemporain. Paris. Hachette 1971  
 GALISSON , R. : Dictionnaire des expressions imagées. CLÉ International. Paris 1984  
 LEXIS : Larousse de la Langue Française. Paris. Larousse 1977  
 MALOUX : Dictionnaire des proverbes, sentences et maximes. Paris. Larousse  
 MERLE, P. : Dictionnaire du français branché. Ed. du Seuil. Paris 111986  
 REY – CHANTREAU : Dictionnaire des expressions et locutions figurées  
 ROBERT : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. S.N.L.  
 ROBERT PETIT  
 ROBERT MICRO  
 ROBERT MÉTHODIQUE  
 ROBERT, Les usuels de : Dictionnaire des Difficultés du Français  
 Dictionnaire Étymologique du Français  
 Dictionnaire des Expressions et Locutions  
 Dictionnaire des Idées par les Mots  
 Dictionnaire des Mots Contemporains  
 Dictionnaire de Proverbes et Dictons

**Firma y aclaración del profesor**